

長者醫療券計劃

Elderly Health Care Voucher Scheme

醫療券

Health Care Voucher

香港特別行政區政府
The Government of
the Hong Kong Special Administrative Region

計劃熱線

Scheme Hotline:

☎ 2838 2311

查詢醫療券餘額

Checking voucher balance:

☎ 2838 0511

重點
Highlights



長者醫療券計劃自二零零九年一月一日起推行，為長者提供資助，讓他們選擇最切合自己健康需要的私營基層醫療服務。

年滿 65 歲並持有有效香港身份證或入境事務處發出的《豁免登記證明書》的長者，即符合資格領取及使用醫療券支付私營基層醫療服務的費用，但若該長者是憑藉其已獲入境或逗留准許而獲簽發香港身份證，而該准許已經逾期或不再有效則除外。長者毋須預先登記，亦毋須領取或攜帶醫療券。

每名合資格長者每年可獲發的醫療券金額為 **2,000 元**。

醫療券的**累積金額上限為 8,000 元**。**可使用醫療券支付視光服務的配額為每兩年 2,000 元**。

The Elderly Health Care Voucher Scheme has been implemented since 1 January 2009 to provide subsidies for the elderly to receive private primary healthcare services that best suit their health needs.

Elders aged 65 or above and holding a valid Hong Kong Identity Card or Certificate of Exemption issued by the Immigration Department, except for those who obtained a Hong Kong Identity Card by virtue of a previous permission to land or remain in Hong Kong granted to him/ her and such permission has expired or ceased to be valid, are eligible to receive and use the vouchers to pay for private primary healthcare services. It is not necessary to pre-register, collect or carry the vouchers.

The annual voucher amount for each eligible elder is **\$2,000**.

The accumulation limit of vouchers is **\$8,000**. Quota of vouchers that can be spent on optometry services is capped at **\$2,000 every two years**.



可以使用醫療券接受哪些醫療服務？
What kind of healthcare services can the vouchers be used for?

下列私營醫護專業人員若已經登記參與長者醫療券計劃，你便可以使用醫療券支付他們所提供的基層醫療服務的費用：

- 註冊西醫
- 註冊中醫
- 註冊牙醫
- 註冊脊醫
- 註冊護士、登記護士
- 註冊物理治療師
- 註冊職業治療師
- 註冊放射技師
- 註冊醫務化驗師
- 註冊名冊第 I 部分註冊的視光師



The vouchers can be used for paying for primary healthcare services provided by the following private healthcare professionals who have enrolled in the Scheme:

- Registered Medical Practitioners
- Registered Chinese Medicine Practitioners
- Registered Dentists
- Registered Chiropractors
- Registered Nurses, Enrolled Nurses
- Registered Physiotherapists
- Registered Occupational Therapists
- Registered Radiographers
- Registered Medical Laboratory Technologists
- Registered Optometrists in Part I of the register



除治療外，我還可以**使用**醫療券支付哪些服務費用？
Can I use the vouchers for non-curative services?

除了治療服務，醫療券還可以用於其他私營基層醫療服務，包括復康及疾病預防的醫護服務，如適當的健康評估及牙科檢查。使用醫療券時，須注意以下事項：

- 醫療券**不可以**純粹用來購買物品，如藥物、眼鏡、海味、個人護理用品、食品或醫療用品等；亦不可以用於僱用員工。
- 除特別註明外，醫療券**不可以**用於已獲得政府資助的公營醫療服務（包括由醫院管理局向私營醫療界別購買的服務，例如普通科門診公私營協作計劃）。
- 醫療券**不可以**用於住院服務、預先繳費的醫療服務及日間手術程序，例如白內障手術或內窺鏡檢查服務，亦**不可以**用來購買醫療保險。
- 醫療券只供合資格長者本人使用，醫療券**不可以**兌換現金、轉贈別人或與別人共享。
- 使用醫療券的金額**不得**超過該次所獲醫療服務的收費。

In addition to curative services, you can also use vouchers for other private primary healthcare services including rehabilitative and preventive care services, such as appropriate health assessment and dental check-up. However, in using the vouchers, certain requirements must be observed:

- Vouchers **cannot** be used solely for purchasing products such as medicine, spectacles, dried seafood, personal care products, food products or medical equipment. Also, vouchers cannot be used to employ staff.
- Unless otherwise specified, vouchers **cannot** be used for public healthcare services subsidised by the Government (including healthcare services which the Hospital Authority purchases from the private sector, e.g. the General Outpatient Clinic Public-Private Partnership Programme).
- Vouchers **cannot** be used for inpatient services, pre-paid healthcare services and day surgery procedures, such as cataract surgery or endoscopy services, and **cannot** be used to purchase health insurance.
- Vouchers can only be used by the eligible elder. They **cannot** be redeemed for cash, transferred to or shared with another person.
- The voucher amount used each time shall **NOT** exceed the fee for the healthcare services delivered on that occasion.

如何識別參與計劃的醫療服務提供者？
How do I know that a healthcare service provider is enrolled in the Scheme?



參與計劃的醫療服務提供者會在診所或服務處貼上**本計劃的標誌**，方便識別。

你亦可透過計劃網頁 **www.hcv.gov.hk** 或致電 **2838 2311** 取得參與計劃的醫療服務提供者名單。長者家人或照顧者亦可提供協助。

Healthcare service providers participating in the Scheme will display the **Scheme Logo** at their clinics or service points for easy identification.

You can also visit the Scheme website at **www.hcv.gov.hk** or call **2838 2311** to obtain the list of healthcare service providers enrolled in the Scheme. Family members or carers can also offer assistance.

使用醫療券小貼士 Tips on using vouchers

- ★ **求診前**：如你已開設醫療券戶口，可先查閱戶口內的醫療券餘額（詳情請參閱本單張內有關查閱醫療券餘額的資訊），並向醫療服務提供者查詢服務收費詳情。請注意，使用醫療券與否不應影響服務收費；
- ★ **使用醫療券前**：了解並同意收費項目；及
- ★ **簽署使用醫療券同意書前**：核對同意書上的資料，包括同意書上的醫療券使用者是否你本人及同意使用的醫療券金額；並在同意書上填上你的聯絡電話，方便衛生署職員在有需要時聯絡核實使用記錄。
- ★ 如有需要，你可向親友或照顧者尋求協助，例如讓他們幫忙查詢醫療券餘額及陪同求診。



★ **Before consultation**: Check your voucher balance if you already have a voucher account created (for details, please see the information about checking voucher balance in this leaflet). Also ask the healthcare service provider about the details of service fees. Please note that using vouchers or not should not affect the service fees charged;

★ **Before using vouchers**: Understand and agree to the charging items; and

★ **Before signing the consent form for using vouchers**: Check the information on the consent form, including whether the voucher recipient shown on the form is yourself and the voucher amount agreed to be used. Also provide your contact phone number on the consent form to facilitate staff of the Department of Health to verify your use of vouchers when needed.

★ If necessary, you can seek assistance from relatives, friends or carers, e.g. ask them to help you check your voucher balance and accompany you when seeking medical consultations.

如何領取及使用醫療券？ How can I collect and use the vouchers?

醫療券毋須事先領取。合資格長者可按照下列簡單步驟使用醫療券：

You do not need to collect vouchers in advance. Eligible elders can use the vouchers by taking the following simple steps:

1 向參與計劃的醫療服務提供者（其診所或服務處貼有計劃標誌）出示有效的香港身份證或豁免登記證明書，並示意要使用醫療券。請注意，若你未能出示有效身份證明文件，你將不能使用醫療券。

若該醫療服務提供者備有智能身份證閱讀器，你可將香港身份證插入閱讀器，讓系統讀取你的個人資料以使用醫療券。

Show your valid Hong Kong Identity Card or Certificate of Exemption to a healthcare service provider participating in the Scheme (Scheme Logo is displayed at their clinic or service point) and indicate your wish to use vouchers. Please note that you are not allowed to use vouchers if you cannot present a valid identity document.

If Smart Identity Card Reader is available for use at the healthcare service provider, you can simply insert the Hong Kong Identity Card into the card reader and the system will read the required personal data for voucher usage.

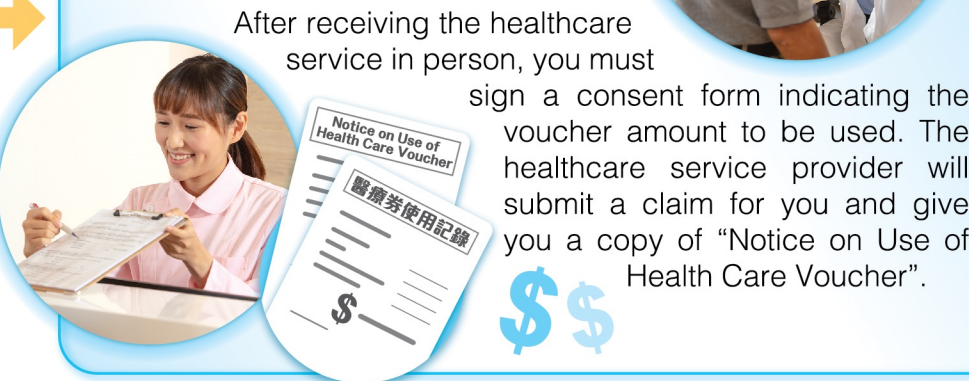


2 你若是首次使用醫療券，醫療服務提供者會為你開設個人的**醫療券戶口**。根據你合資格使用醫療券的年份，相應的醫療券金額會存入你的戶口內。醫療服務提供者不應就為你開設戶口而收費。



If you are using vouchers for the first time, the healthcare service provider will create a personal **voucher account** for you. Based on the year in which you become eligible to use vouchers, the relevant voucher amount will be deposited in your account. The healthcare service provider should not charge you for creating the account.

3 在親身接受醫療服務後，你只須簽署同意書確認要使用的醫療券金額，醫療服務提供者便會為你申報使用醫療券，並給你一份「醫療券使用記錄」。



After receiving the healthcare service in person, you must sign a consent form indicating the voucher amount to be used. The healthcare service provider will submit a claim for you and give you a copy of "Notice on Use of Health Care Voucher".



可否與配偶開設聯名醫療券戶口以便日後任何一方都可以使用醫療券？ Can I create a joint voucher account with my spouse to facilitate future use by either party?

醫療券只供合資格長者本人使用，每名長者須**開設其個人醫療券戶口**，醫療券**不可以兌換現金、轉贈別人或與別人共享**。



Vouchers can only be used by the eligible elder. Each elder should **create his/ her own voucher account**. Vouchers **cannot** be **redeemed for cash, transferred to or shared with another person**.



怎樣查閱醫療券餘額？ How can I check my voucher balance?

如你已開設醫療券戶口，你或你授權的親友可透過計劃網頁 www.hcv.gov.hk 或致電醫療券結存查詢熱線 **2838 0511**，輸入你的身份證號碼及出生日期，便可查閱你的醫療券餘額、可用於視光服務的醫療券金額、將於來年一月一日發放到你戶口的醫療券金額，以及預計會因超過累積上限而被取消的醫療券金額（醫療券的累積金額上限為8,000元）。

你亦可參閱上次醫療服務後，醫療服務提供者給你的「醫療券使用記錄」上的醫療券餘額。

If you already have your voucher account created, you or your relatives/ friends authorised by you can check the following from the Scheme website www.hcv.gov.hk or the voucher balance enquiry hotline **2838 0511** by entering your Hong Kong Identity Card number and date of birth: your voucher balance, the amount of vouchers that can be used for optometry services, the amount of vouchers to be deposited in your account and the amount of vouchers expected to be forfeited due to the accumulation limit being exceeded on 1 January of the coming year (the accumulation limit of vouchers is \$8,000).

You can also refer to the voucher balance shown on the "Notice on Use of Health Care Voucher" received from the healthcare service provider at your last consultation.



我在一九五六年十二月一日出生，是否要待二零二一年十二月一日滿65歲才合資格使用醫療券？ I was born on 1 December 1956, do I need to wait until reaching the age of 65 on 1 December 2021 to become eligible to use vouchers?

長者自年滿65歲的年度起便可獲發並使用醫療券。例如在二零二一年十二月年滿65歲的長者可在二零二一年一月一日起獲發並使用醫療券。

Elders are provided with vouchers for using from the year in which they reach 65. For example, an elder reaching the age of 65 in December 2021 will be provided with vouchers for using from 1 January 2021.

每次接受醫療服務時，使用的醫療券金額有上限嗎？ Is there a limit on the voucher amount that can be used each time I receive healthcare services?

由二零一九年起，每名合資格長者可使用醫療券支付視光服務的配額為每兩年2,000元（下稱「配額」）。上述安排是為了讓長者靈活使用視光服務的同時，亦可以保留相當醫療券餘額以用於其他基層醫療服務。然而，可使用多少醫療券支付視光服務，需視乎長者當時的醫療券餘額、剩餘的配額，及長者的意願。

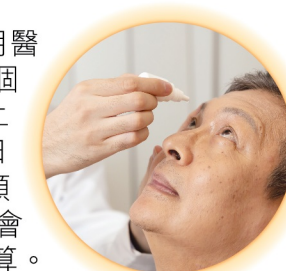
為方便長者及視光師，於二零一九年符合資格使用醫療券（即一九五四年或之前出生）的長者，第一個周期為上述安排的實施日期（即二零一九年六月二十六日）至二零二零年十二月三十一日。在實施日期前用於視光服務的醫療券金額將不會計算在配額內。一九五五年或之後出生的人士，有關的兩年期會在其符合資格使用醫療券該年的一月一日起開始計算。

除上述以外，每次接受醫療服務後使用的醫療券金額不設上限，但**不得**超過該次所獲醫療服務的費用。

Starting from 2019, the Quota of vouchers that can be spent by each eligible elder on optometry services is capped at \$2,000 every two years (Quota). The above arrangement is to allow elders the flexibility to use optometry services whilst preserving a decent balance for use on other primary healthcare services. The amount of vouchers to be used for optometry services is subject to the elder's available voucher balance, available Quota and his/ her wish.

To facilitate elders and optometrists, for elders who are eligible to use vouchers in 2019 (i.e. those born in 1954 or before), the first cycle is counted from the implementation date of the above arrangement (i.e. 26 June 2019) to 31 December 2020. The vouchers used on optometry services before the implementation date shall not be counted towards the Quota. For those born in 1955 or after, the 2-year period is counted from 1 January of the year in which they become eligible to use vouchers.

Save for the above, there is no limit on the voucher amount that can be used each time after you receive healthcare services, but it shall **NOT** exceed the fee for the healthcare service on that occasion.



戶口儲存了尚未使用的醫療券金額，累積金額有上限嗎？累積醫療券金額有沒有時間限制？ Is there an accumulation limit for the unspent voucher amount cumulated in my account? Is there an expiry date for the voucher amount?

在每年一月一日，你於當年度可獲發的醫療券金額會自動存入你的醫療券戶口。往年尚未使用的醫療券金額亦會自動轉撥到戶口內，累積時間沒有限制，但所累積的總金額不得超過**8,000元**的累積上限。換言之，當年獲發的醫療券金額加上往年尚未使用的醫療券金額**不得**超過**8,000元**的累積上限。

由於任何超過累積上限的醫療券金額會被取消，我們鼓勵你好好規劃並善用醫療券，以把醫療券用於最切合你健康需要的私營基層醫療服務。

On 1 January each year, the voucher amount you are eligible to receive for that year will be automatically deposited in your voucher account. The unspent voucher amount from previous years can be carried forward and there is no expiry date as such, but there is an accumulation limit of **\$8,000**. In other words, the sum of the voucher amount received by an eligible elder for the year plus the total unspent voucher amount carried forward from previous years **cannot** exceed the accumulation limit of **\$8,000**.

As any voucher amount exceeding the accumulation limit will be forfeited, you are encouraged to plan wisely and make good use of the vouchers so that they are spent on private primary healthcare services that best suit your health needs.

更多資料 More Information

如要得到更多有關長者醫療券計劃的資料，請瀏覽計劃網頁 www.hcv.gov.hk 或致電 **2838 2311**。

For more information regarding the Elderly Health Care Voucher Scheme, please visit the Scheme website at www.hcv.gov.hk or call **2838 2311**.

